

المشترك اللفظي في مسرحية "مسمار جحا"

لعلي أحمد باكثير

- (بحث تكميلي) -



مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى

في اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)

إعداد:

كارسما ايكا موليدية

رقم القيد:

٠٣٠٢٠١٢٠٠٥٠

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٥ هـ / ٢٠٢٤ م

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقعة أدناها:

الاسم الكامل : كارسما إيكما موليدية

رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٢٠٠٥٠

عنوان البحث التكميلي : المشترك اللفظي في مسرحية "مسمار جحا" لعللي أحمد باكثير.

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى في شعبة اللغة العربية وأدبها (S.Hum.) المذكور عنوانه أعلاه من أصالة بحثي عندي، وليس انتحاليا، ولم ينشر إعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت يوما ما انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا ، ٢ ديسمبر ٢٠٢٤

الباحثة



كارسما إيكما موليدية

٠٣٠٢٠١٢٠٠٥

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله الفتاح الجواد للعلوم ويرفع بها لمن يعلم بما للمقام،
والصلاة والسلام على نبينا المصطفى محمد صلى الله عليه وسلم تسليما كثيرا
وعلى آله وصحبه أجمعين.

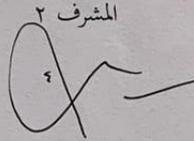
بعد الإطلاع والملاحظة على البحث التكميلي التي أحضرتها الباحثة :

الإسم الكامل : كارما إيكما موليدية

رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٢٠٠٥٠

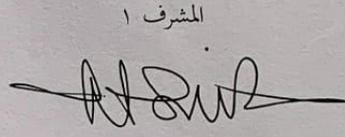
عنوان البحث : المشترك اللفظي في مسرحية "مسمار جحا" لعلي أحمد باكثير

وافق المشرفان على تقديم هذا البحث أمام مجلس المناقشة.

المشرف ٢


الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٩٠٧١٨٢٠٢٠١٢٠٠٨

المشرف ١


الدكتور فاطن مشهود الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٦٠٥١٤٢٠٠٥٠١١٠٠٢

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها



الدكتور عبد الله عبيد الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٦٠٥٠٧١٨٢٠٢٠١٢٠٠٨

ب

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

المشترك اللفظي في مسرحية "مسمار جحا" لعلي أحمد باكثير

بمحت تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها،
شعبة اللغة والآداب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية
سورابايا.

إعداد : كارثما إيكما موليدية

رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٠٠٥٠

قد دافع الطالب عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقُرّر قبوله شرطاً للحصول على
الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها. وذلك في يوم الإثنين ١٦
ديسمبر ٢٠٢٤.

تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

المناقش الثاني

الدكتور نصر الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٤٠٦٢٠١٩٩١٠٣١٠٠٢

المناقش الأول

الدكتور فاطن مشهود الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٥١٤٢٠٠٥٠١١٠٠٢

المناقش الرابع

الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٩٠٧١٨٢٠٢٠١٢٠٠٨

المناقش الثالث

ناصر المصطفى أفندي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦١٠٠٥٣٠٠٧١٠١٠٠٤

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا



الأستاذ الدكتور الحاج آختر ريني الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٥١٢١٩٩٥٠٣١٠٠٢



**KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN**

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Karisma Eka Maulidiyah
 NIM : 03020120050
 Fakultas/Jurusan : adab dan humaniora / B. dan sastra arab
 E-mail address : Karisma.eka.maulidiyah@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Sekripsi Tesis Desertasi Lain-lain (.....)

yang berjudul :

المشترى النظري في شرح "سوارح" لعلي أحمد باحثير

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya,

Penulis

(Karisma Eka M)
nama terang dan tanda tangan

الملخص

كارسما إيكما موليدية. (٢٠٢٤) المشترك اللفظي في مسرحية "مسما ر جحا" لعلل أأمد باكثير. قسم اللغة العربية وأدبها. كلية الآداب والعلوم الإنسانية. جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. المشرفان: (١) الدكتور فاطن مشهود الماجستير (٢) الدكتور توفيق الرحمن الماجستير.

المشترك اللفظي هي كلمة تشير إلى العديد من المعاني بنفس المستوى من الأهمية، وأيضاً لشيء له معنى مختلف تماماً، بعبارات بسيطة، يمكن أن يكون لكلمة واحدة معانٍ عديدة. الدراما هي تمثيل قصة مقدمة في سياق أو موضوع أو موقف، من خلال الحوار الذي يحدث بين شخصيات مختلفة. مسرحية "مسما ر جحا" عمل فني كوميدى مكون من ست حلقات. توصف هذه مسرحية بأنها دعوة أو شكوى أو مقاومة ضد المستعمرى الذين بقوا في أي بلد يحتلونهم. ويهدف المؤلف من خلال هذا العمل، وهو علي أحمد باكاسير، إلى تسليط الضوء على استمرارية الاستعمار، و علي أحمد باكثير كاتب معروف بالنقد في أعماله بحيث يستخدم أيضاً كلمات لها أكثر من معنى أو لها معنى. معاني مختلفة (مشترك اللفظي)، ولهذا أجرى الباحثة بحثاً عن مشترك اللفظي في مسرحية مسما ر جحا لعلل أحمد باكثير. الغرض من هذا البحث هو معرفة أنواع مشترك اللفظي في مسرحية مسما ر جحا، ثم معرفة معاني مشترك اللفظي في مسرحية مسما ر جحا. المنهجية البحث المستخدمة في هذا البحث هي النوعية. ونتيجة هذا البحث هي أن الباحثة حصل على بيانات على شكل وجدت الباحثة نوعين من مشترك اللفظي في مسرحية "مسما ر جحا" وهما: هومونيمي وبوليسيمي. وجد الباحثة أن نوع مشترك اللفظي هومونيمي ٥ كلمات وبوليسيمي من ١٥ كلمة.

الكلمات المفتاحية: المشترك اللفظي , مسرحية , مسما ر جحا.

ABSTRAK

Karisma Eka Maulidiyah,(2024), *Al-Musytarak Al-Lafdzi pada Drama “Mismar Juha” oleh Ali Ahmad Bakatsir*. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora. Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya.Pembimbing(1)Dr.Fathin Masyhud,Lc.MHI.MA.(2)Dr.Taufiqurrohman, M.Pd.I.

Kata Kunci : *Musytarak Lafdzi, Drama, Mismar Juha.*

Musytarak Lafdzi merupakan sebuah kata mengacu pada banyak makna dengan tingkat signifikansi yang sama,dan juga untuk sesuatu lafadz yang mempunyai arti yang sama sekali berbeda, Secara Sederhana adalah satu kata bisa mempunyai banyak arti. Drama merupakan representasi cerita yang disajikan dalam konteks, topik, atau situasi, melalui dialog yang terjadi antar tokoh yang berbeda. Drama “Mismar Juha” merupakan karya seni komedi yang terdiri dari enam episode. Drama ini menggambarkan sebagai sebuah ajakan, pengaduan, atau perlawanan terhadap penjajah yang tetap tinggal di negara mana pun yang didudukinya. Melalui karya ini, Ali Ahmad Bakatsir bertujuan untuk menyoroti kelangsungan penjajahan.dan Ali Ahmad Bakatsir adalah seorang sastrawan yang dikenal kritis dalam karya-karya nya sehingga tidak terlepas pula beliau menggunakan kata -kata yang bermakna lebih dari satu atau berbeda-beda maknanya (Musytarak Al-Lafdzi),Oleh karena hal tersebut Peneliti mengangkat Penelitian tentang Musytarak Al-Lafdzi pada Drama Mismar Juha oleh Ali Ahmad Bakatsir.

Tujuan adanya penelitian ini adalah untuk mengetahui Jenis-Jenis Musytarak Lafdzi yang ada pada drama Mismar Juha.kemudian mengetahui Makna- Makna Musytarak Lafdzi yang ada di dalam Drama Mismar Juha. Metode yang digunakan pada penelitian ini adalah Kualitatif.

Hasil dari penelitian ini adalah peneliti mendapat kan data berupa Peneliti menemukan dua jenis Musytarak Al-Lafdzi dalam drama “Mismar Juha”, yaitu: homonimi dan polisemi. Peneliti menemukan jenis Musytarak Al-Lafdzi berjenis Homonimi sekitar 5 kata dan Polisemi 15 kata.

محتويات البحث

ب	..... الاعتراف بأصالة البحث
ج	..... تقرير المشرف
د	..... اعتماد لجنة المناقشة
هـ	..... تقرير موافقة النشر
و	..... شكر وتقدير
ز	..... الملخص
ح	..... ABSTRAK
ط	..... محتويات البحث
١	..... الفصل الأول: أساسيات
١	..... أ- خلفية البحث
٦	..... ب- أسئلة البحث
٦	..... ج- أهداف البحث
٦	..... د- أهمية البحث
٧	..... هـ- توضيح المصطلحات
٨	..... و- تحديد البحث
٩	..... ز- الدراسات السابقة
١٣	..... الفصل الثاني: الإطار النظري
١٣	..... المبحث الأول: تعريف المشترك اللفظي وأنواعه
١٥	..... أ- المشترك اللفظي في علم الدلالة
١٦	..... ب- تعريف المشترك اللفظي
١٧	..... ج- المشترك اللفظي عند القدماء و المحدثين
٢٣	..... د- أسباب وقوع المشترك اللفظي

٢٧	هـ- أنواع المشترك اللفظ
٣٥	المبحث الثاني: مسرحية مسمار جحا لعلي أحمد باكثير
٣٥	أ- مفهوم تعريف المسرحية
٣٦	ب- ترجمة علي أحمد باكثير
٣٨	ج- مسرحية "مسمار جحا" لعلي أحمد باكثير
٣٩	الفصل الثالث: منهج البحث
٤٠	أ- مدخل البحث ونوعه
٤١	ب- بيانات البحث ومصادرها
٤١	ج- أدوات جمع البيانات
٤١	د- طريقة جمع البيانات
٤٢	هـ- تحليل البيانات
٤٤	و- تصديق البيانات
٤٥	ز- إجراءات البحث
٤٦	الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها
٤٦	أنواع المشترك اللفظي في مسرحية "مسمار جحا"
٤٦	أ. هومونيمي
٥٢	ب. بوليسي
٦٥	الفصل الخامس: الخاتمة
٦٥	أ- نتائج البحث
٦٦	ب- الاقتراحات
٦٧	قائمة المراجع
٦٧	أ- المراجع العربية
٦٩	ب- المراجع الأجنبية

قائمة المراجع

- المراجع العربية

- ابن منظور ، لسان العرب، دار صادر ، ١٩٩٩
- الألفة ، اسنا سهيم، المشترك في سورة النساء ، (جامعة الإسلامية الحكومية سونن أمبيل سورابايا ، ٢٠١٩
- أديطاني، أغوس، فقه اللغة، سورابايا: جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية، ٢٠١٤ .
- إسراء عبد القادر، تعريف المسرحية وعناصرها،
<https://mawdoo3.com> تعريف المسرحية وعناصرها . ٢٠٢١
- باكثير، علي أحمد، مسمار جحا مصر: مكتبة مصر.
- بدر الدين محمد بن بهادر بن عبد الله ، البحر المحيط، : دار الكتبي، ١٩٩٤
- بن مهارش، زيد بن علي، صور المشترك اللفظي في القرآن الكريم وأثرها في المعني جامعة جازان .
UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A
- الحولي، محمد علي، علم الدلالة، علم المعنى عمان دار الفلاح، ٢٠٠١ .
- الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، دار الهداية، ١٩٦٥
- الزركشي، بدر الدين محمد بن بهادر بن عبد الله ، البحر المحيط، : دار الكتبي، ١٩٩٤
- السمحي، أحمد عبدالله، علي أحمد باكثير وحياته صغره الوطن والإسلامي، ١٩٨٧ .

العزّام، عبد الغني أبو ، معجم الغني ،

<https://www.arabdict.com/ar>

علي مصطفى إيناس مسلم، المشترك اللفظي ٢٠٢٢، <https://mawdoo3.com>

\أنواع_المشترك_اللفظي

علي، محمد يونس، المعنى وظلال المعنى، ليبيا: دارالإسلامي، ٢٠٠٧.

عمر، أحمد مختار، علم الدلالة، القاهرة: علم الكتب، الطبع الخامس، ١٩٩٨.

المحامي، محمد عبدالرحيم، المسرحية بين النظرية، ١٩٦٦.

مالوف، لويس، المنجد في اللغة والأعلام، ١٩٨٨.

مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، معجم اللغة العربية المعاصرة ،

<https://www.arabdict.com/ar>

مسعود ، جبران ، معجم الرائد ،

<https://www.arabdict.com/ar>

مكرم، عبدالله العالم سالم، المشترك اللفظي في الحلق القرآني، بيروت: مؤسسة الرسالة،

.١٩٩٦

كتاب المعجم الوسيط المكتبة الشاملة الشاملة ، الرابط: <https://shamela.ws/>

الهيحاء، نور الله كورت، ميران أحمد أبو، محمد سالم العتوم. 'اللغة العربية نشأتها ومكانتها في الإسلام، وأسباب بقائها' *Bingöl Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi*, ٢٠١٥،
- المراجع الأجنبية

- Almaany Kamus Arab Indonesia, معجم المعاني Almaany.com dictionary, versi 5.0.4, 10 Agustus 2024, <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.almaany.arid>, diunduh pada tahun 2024.
- Bashalih, Wardah, and Zaynab Salimy, 'Al-Musytarak Al-Lafdzi Fi Al-Lughah Al-'Arabiyyah Bayn Al-Qudama' Wa Al-Muhadditsin', *Determination de certains paramètres biochimiques*, , 2012.
- Bowen, G. A. , Document Analysis as a Qualitative Research Method. *Qualitative Research Journal*, 9(2), 27–40, 2009.
- Crystal, D. , *A dictionary of linguistics and phonetics* (6th ed.). Blackwell Publishing , 2008
- Firth, J. R. , *Papers in linguistics 1934-1951*. Oxford University Press, 1957.
- Hopper, P. J., & Traugott, E. C. , *Grammaticalization* (2nd ed., pp. 91-95). Cambridge University Press, 2003.
- Lyons, J. , *Semantics* (Vol. 2, pp. 236-240). Cambridge University Press, 1977.
- Mansoer, Pateda *Semantik Leksikal*, Jakarta PT: Rineka Cipta 2001, hal 200.
- Moleong, L. J. *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Edisi Revisi). PT Remaja Rosdakarya. 2017.

Neong, muhajir, *metode penelitian kualitatif*, Yogyakarta:Rake Sarasir 1996, hal 10.

Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Alfabeta. 2019.

Suharismi, Arikunto *prosedur penelitian suatu pendekatan praktek*, Jakarta:Rineka citra 1998.

Sukron, kamil, *teori kritik sastra arab klasik dan modern*, Jakarta:rajawali pers 2012, hal 45.

Taufiqurrochman, *Bahasa Arab*, Yogyakarta : UIN-Malang 2008, hal 67-68.

Ullman, S. Pengantar Semantik. terj. Sumarsono. Yogyakarta: Pustaka Pelajar. , 2014

<https://achmadsuhaidi.wordpress.com/2014/02/26/pengertian-sumber.data-jenis-jenisdata>



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A